



PUNTUACIÓN QUE SE OTORGARÁ A ESTE EJERCICIO: 10 puntos.

---

La prueba consiste en la traducción directa sin diccionario del texto propuesto. (Puntuación total: 10 puntos)

### **Vantagens de ter um animal de estimação**

Ter um animal de estimação traz inúmeros benefícios para a nossa saúde. Quer provas?

- Ajudam-nos a fazer (mais) amigos

E se um animal de estimação é a nossa melhor companhia, fique a saber que nos pode também ajudar a fazer novos amigos. São poucas as pessoas que não adoram gatos ou cães, e este pode ser um bom tema para quebrar o gelo. Quantas vezes não acontece dois cães aproximarem-se no parque e, como resultado, os seus donos trocaram dois dedos de conversa sobre os truques que cada um sabe ou sobre o temperamento dos seus amigos de quatro patas? Esta vantagem é especialmente importante para quem é mais tímido ou tem dificuldade em fazer a chamada conversa de circunstância. Posto isto, ter um animal de estimação é uma ótima forma de conhecer pessoas novas e criar laços. Quase como uma rede social.

- Ensinam o significado de sentido de responsabilidade aos mais pequenos

“Podemos ter um cão/gato?”. Que pai nunca ouviu este pedido dos seus filhos? São poucas as crianças que não adoram animais, e juntar um cão ou gato à família pode ajudar o seu filho a aprender competências muito importantes para a sua vida adulta. Além das capacidades mais específicas de ter um animal de estimação — escová-lo, limpar a caixa de areia, ensinar truques, alimentá-lo —, pode ajudar a criança a desenvolver empatia e um maior sentido de responsabilidade. Afinal, estão encarregues do bem-estar de outro ser.



---

### **CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN**

La calificación máxima de este ejercicio será de 10 puntos. Para su corrección, se tendrán en cuenta los siguientes criterios:

#### **Criterio 1**

Errores de interpretación relacionados con el texto origen: se penalizarán con 1 punto aquellos errores que afecten a la interpretación adecuada del texto global, el sentido original de sus frases (*Contresens, Faux sens, Nonsens*) o que supongan la adición o supresión injustificada de información sustancial respecto al texto origen. La penalización máxima por este apartado será de 5 puntos.

#### **Criterio 2**

Errores de producción relacionados con el texto en español: se penalizarán con 0,25 puntos los errores puntuales de carácter ortográfico, gramatical, semántico y sintáctico que afecten a la comprensión y corrección lingüística del texto traducido. Cada error repetido se penalizará 1 sola vez. La penalización máxima por este apartado será de 5 puntos.

#### **Criterio 3**

Resolución de problemas planteados por la traducción: se valorará especialmente la transferencia del sentido del texto original frente a una traducción estrictamente literal, la atención a las particularidades y posibles interferencias de la lengua objeto de traducción, la riqueza y fluidez en la reexpresión del texto y la coherencia y creatividad en las propuestas aportadas. La valoración máxima por este apartado será de 6 puntos

#### **Criterio 4**

Corrección académica: se valorará el rigor, orden y limpieza en la realización y presentación final del ejercicio. La valoración máxima por este apartado será de 4 puntos.